



GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

# El Arte

EN LA NACIÓN TAKANA



Bolivia - Ecuador - Perú  
**eibamaz**  
Educación Intercultural Bilingüe  
UNICEF - Finlandia



**unicef**  
únete por la niñez

ARTE - TAKANA  
Proyecto EIB AMAZ  
Primera edición 2011.  
Depósito Legal:

© Organización Indígena  
Consejo Indígena del Pueblo Takana (CIPTA)

Equipo de investigación UMSS - PROEIB Andes  
Coordinador  
Fernando Prada Ramírez  
Coordinadores de campo  
Amilcar Zambrana Balladares  
Juan José Bellido  
Investigadores  
Eladio Chao Lurisi (CIPTA)  
Claudia Micaela Vidaurre (UMSS)

Coordinación general y asistencia técnica UNICEF  
Adán Pari Rodríguez

Revisión de la escritura Takana  
Eladio Chao Lurisi  
Celin Quenevo  
Leonardo Marupa  
Alejandro Marupa

Apoyo financiero  
Cooperación del Gobierno de Finlandia  
UNICEF

Edición  
Naira Terceros Paz  
Diseño y diagramación  
Daniela Saavedra Prada  
Fotos  
Silvana Campanini  
Jazmín Daza  
Claudia Vidaurre  
Isabel Condori  
Jhenny Carrillo

El presente trabajo fue realizado en el marco del acuerdo firmado entre UNICEF y la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), por medio del PROEIB Andes, con fondos del gobierno de Finlandia.

Esta guía es propiedad del pueblo Takana (T.C.O. Takana). Se permite la reproducción total o parcial de este libro sólo cuando no tenga fines comerciales ni de lucro, citando siempre la fuente.



GUÍA DE ORIENTACIÓN DIDÁCTICA

El

Arte

EN LA NACIÓN TAKANA





# Presentación

Esta guía didáctica para docentes fue elaborada por el equipo de investigación del proyecto EIB AMAZ. Uno de los objetivos de esta guía es la formación en conocimientos sociales y culturales que todavía están vigentes referente al arte en las comunidades que conforman la Nación Takana en cuanto al arte.

Otro objetivo que persigue esta guía es que estos saberes sean incorporados en el currículo regionalizado que impulsa la Central Indígena del Pueblo Takaná (CIPTA) para contribuir a mejorar la calidad de enseñanza en la escuela, innovando los métodos de enseñanza de los docentes y brindando a los niños una educación más pertinente a su realidad. Es un documento que pretende abrir una vía para reflexionar, fundamentar y cualificar la práctica pedagógica de los docentes en un marco de (auto) formación permanente y de respeto a la cultura indígena.

Esta guía está destinada a docentes de la Nación Takana que puedan o quieran entender la formación permanente como medio para fortalecer sus prácticas de aula haciéndolas más pertinentes con el desarrollo cognitivo y cultural de los niños que asisten a la escuela.



# Contenido:



## UNIDAD 1

### ¿QUÉ ES EL ARTE TAKANA?

- Clases de artesanías 6
- Materiales utilizados 7
- Instrumentos musicales y materiales utilizados 8
- Trajes y máscaras 9
- ¿Cuáles son las características de los materiales? 10
- ¿Quiénes participan en la elaboración de artesanías? 11
- Sugerencias metodológicas 12

## UNIDAD 2

### ¿CUÁLES SON LOS LUGARES DE RECOLECCIÓN DE MATERIALES?

- ¿Cuáles son las formas de orientación para encontrar insumos? 15
- Insumos artesanales y épocas de recolección 16

- Sugerencias metodológicas 18

## UNIDAD 3

### ¿CUÁLES SON LAS TÉCNICAS EN LA FABRICACIÓN DE ARTESANÍAS?

- Procesamiento del material para artesanías 19
- ¿Qué herramientas son usadas? 20
- Sugerencias metodológicas 22

## UNIDAD 4

### ¿CUÁL ES LA MÚSICA DE NUESTRA REGIÓN?

- ¿Cuál es el calendario festivo de las comunidades takana? 24
- ¿Cómo se construyen algunos instrumentos musicales? 25
- ¿Cuáles son las danzas de nuestra región? 26
- Descripción del vestuario y los trajes con los que interpretan las danzas 27
- Sugerencias metodológicas 28

# Unidad 1 ¿Qué es el arte takana?

Como todos los pueblos indígenas del territorio nacional, el pueblo takana cuenta con singulares formas de expresión plástica, sonora y lingüística. Los objetos domésticos, las piezas artesanales, la danza, la música y las canciones tradicionales son el reflejo de estilos artísticos propios de los takana.

El arte es un sistema de conocimiento dentro de la cultura takana que está compuesto por diversos y complejos saberes que develan las formas de aprovechamiento de los recursos naturales y la historia representada en tejidos, tallados, ornamentos, cerámicas, danzas, música, vestidos, máscaras y otros utensilios que expresan la estética de este pueblo.

El arte takana se caracteriza por el uso de una diversidad de elementos y materiales obtenidos del medio natural existente en el territorio.



El arte takana expresa una riqueza sin igual, por la diversidad de materiales que se emplea en su elaboración, por la multiplicidad de productos obtenidos, por la variedad de ritmos interpretados y danzas representadas, además, por el complejo manejo y conocimiento de técnicas y herramientas que se emplean durante el proceso de elaboración y que tiene como resultado un complejo universo simbólico.

## Clases de artesanías

La gran variedad de insumos que la naturaleza ofrece para la elaboración de las artesanías están clasificadas de la siguiente manera:

### De hojas de palma

- **D'iti** (Canastos)
- **Ay papu eichas'etapuji kuana** (Joyereros)
- **Emes'u edhus'u puji kuana** (Canastillas)
- **Chikitu kuana** (Yamachi)
- **Eweji** (Venteadores)
- **Mutiru** (Sombreros)
- **D'ije** (Esteras)

### De barro

- **Marera** (Cántaro)
- **Es'inaji** (Olla)
- **Kedhu** (Para cernir chicha)
- **Matu** (Tinaja para traer agua)
- **Matu yabuji** (Tinaja para cargar agua, con oreja)
- **Djepedje** (Plato hondo para enfriar chicha o para comer)
- **Pan es'iname puji** (Tiesto para cocer pan)

### De semillas

- **Ine kuana** (Collares)
- **Shapuru kuana** (Aretes)
- **Eme bajas'u eichatipuji** (Manillas)
- **Kuartupeneji** (Cortinas)

### De racimos vacíos de majo y de asaí

- **Bulsun kuana** (Bolsones)
- **Tsuta kuana** (Individuales)
- **Edhereji eichaji kuana** (Porta lápices)

### De cayto

- **Watsid'eke** (Fajas)
- **Mariku kuana** (Maricos)
- **Pis'a tid'u** (Correa de arma)

### De madera

- **Etimu eichaji** (Ceniceros)
- **Trinchi kuana** (Cubiertos)
- **Maskara kuana** (Máscaras)



## Materiales utilizados

Para la elaboración de objetos artísticos y musicales, los comuneros emplean hojas de palmera, bejucos, semillas, racimos, madera de chonta y fibras de algodón. Estos materiales pasan por un proceso de preparación antes de ser empleados en la elaboración de collares, aretes, cortinas, manillas, canastos, maricos, instrumentos musicales y otro tipo de piezas.

El siguiente cuadro indica cuales son los insumos naturales usados en la fabricación de artesanías.

### Eina kuana (Palmeras)

- **Bi aina** (Palma real)
- **Adhune** (Chonta loro)
- **S'akuabu** (Jipi japa)
- **Ewid'a** (Asaí)
- **Tumi** (Motacú)

### Junu (Bejuco)

- **Junu tadha** (Miti)

### Eina kuana mas'i ed'imia puji (Hojas para teñir cayto de algodón)

- **Shaina** (Tiñe anaranjado)
- **Mas'awi** (Tiñe amarillo)
- **Idjiria** (Tiñe morado)
- **Udjuru** (Tiñe azul)

### Edhu kuana (Racimos)

- **Maju edhu memawe** (Racimo vacío de majo)
- **Ewid'a edhu memawe** (Racimo vacío de asaí)

### Eki (Árbol)

- **Adhune** (Chonta)

### Eki (Planta)

- **Wapes'e** (Algodón)

### Rutu (Barro)

- **Ataruru** (No tiene equivalente en castellano)



### Ejaja chidhi kuana (Semillas)

- **Yurawai** (Sirari)
- **Mamita s'a tuana** (Lágrima de maría)
- **Sullullu** (Sululu)
- **Juye etua** (Ojo de toro)
- **Adhune jaja** (Semilla de chonta loro)
- **Ji jaja** (Semilla de pachiuvilla)
- **Umere jaja** (Semilla de marfil)
- **Tumi jaja** (Semilla de motacú)
- **Kari kari jaja** (Semilla de cari cari)
- **Maju jaja** (Semilla de majo)
- **Chirupa jaja** (Semilla de majillo)
- **Batsaja jaja** (Semilla de paquíu)
- **D'ereki jaja** (Semilla de roble)
- **Manunu jaja** (Semilla de so-limán)

## Instrumentos musicales y materiales utilizados

### De tacuara

- **Mui kuana** (Pinquillos)
- **Mui kuana** (Flautas)
- **Zampoña** (No tiene equivalente en takana)
- **Puli puli** (No tiene equivalente en castellano)

### Ebiti kuana (Cueros)

- **Wabukere ebiti** (Cuero de taitetú)
- **Biwa ebiti** (Cuero de mamono)
- **Dhu ebiti** (Cuero de maneche)
- **Dhukei ebiti** (Cuero de huaso)

### De cuero

- **Bumbu kuana** (Bombo)
- **Jememe kuana** (Tambores)

### Ebiti (Corteza)

- **Chamane** (No tiene equivalente en castellano)

### Einua kuana (Plumas)

- **Tedhu** (Pava)
- **Ja** (Paraba)
- **Kakatara** (Chubi)
- **Luru** (Loro)
- **Djia** (Mutún)
- **S'eme** (Yacamí)

### Aki (Madera)

- **Djereki** (Roble)

### Mui (Tacuara)

- **Mui aidha** (Tacuara gruesa)
- **Mui waichidhi** (Tacuara delgada)





## Trajes y máscaras

### De madera

- **Maskara kuana** (Máscaras)
- **Majaja ed'au: jeni yatañe kuana mascara kuana pas'a chid'i ekuinanani** (Garrón de ojén: la máscara que se hace de este material es de color blanco).
- **Adhuneeki jenetia: yatañe kuana máscara kuana tuedha djabidha ekuinanani** (Tallo de chonta: también se hace máscaras de este material. Es de color negro).

### De plumas

- **Adornu kuana** (Adornos)

### De cuero y corteza de árbol

- **Bata kuana** (Vestidos)
- **Aki nadji: ye ebitidha etse etetsi tetsiaña bata yapuji etiritiri puji** (Corteza de corcho: de este material se elaboran vestidos para las danzas).
- **Animalu ebiti jenetia: yatañe kuana bata buana etiritiri puji** (Cueros de animales: de este material se elaboran vestidos para las danzas).



## ¿Cuáles son las características de los materiales?

Según la clasificación local takana, los materiales para elaborar las piezas artesanales se agrupan de acuerdo a su forma, color y tamaño.

### Piapiati batame ejaja chidhi kuana (Diferentes formas de semillas)

- **Adhunej aja:** mu peruruta pia kuana mu baudhaje metara puji s'aidha. (Semilla de chonta: es de forma redonda y alargada y de color café oscuro, sirve para hacer anillos).
- **Yuraway aja:** mu peruruta pad'i ine pujis'aidha. (Sirari: esta semilla es mediana, redonda y sirve para elaborar collares).
- **Mamitas'a tuana:** s'aidha ine puji, shapuru puji. (Lágrimas de María: esta semilla es redonda y sirve para elaborar collares y aros).
- **Umere aja:** s'aidha yapuji bechu echua, iba echua, luru echua, metara. (Semilla de marfil: en grande sirve para hacer tallados que representan la cabeza de mono, de tigre, de loro y anillos).

### Piapiati ke aije (Diferentes tamaños)

- **Adhune aja:** mu aymue aidha mawe. (Semilla de chonta: es de tamaño mediano).
- **Yuraway aja:** mu waychichi. (Sirari: es una semilla de tamaño pequeño).
- **Mamitas'a tuana:** mu waychichi. (Lágrimas de María: es una semilla redonda y sirve para fabricar collares y aros).
- **Umere aja:** mu aymue aicha mawe. (Fruta de marfil: es una semilla de tamaño pequeño).

### Piapiati batame (Diferentes colores)

- **Adhunej aja:** mu d'ewena. (Fruta de chonta: es de color negro).
- **Yuraway aja:** mu djerena djabidha neje. (Sirari: esta semilla es de color rojo y blanco).
- **Mamitas'a tuana:** mu pas'as'ata. (Lágrimas de María: es de color cenizo).
- **Umere aja:** mu pas'aadha. (Fruta de marfil: es de color blanco).

## ¿Quiénes participan en la elaboración de artesanías?

La elaboración de piezas artísticas y artesanales involucra la participación de toda la familia. En el proceso de elaboración de piezas artesanales cada miembro de la familia desempeña un rol; ya sea recolectando materiales o elaborando las artesanías. La elaboración de algunas piezas artesanales requiere de mayor participación de adultos; sin embargo, los niños de 6 a 12 años (los **edhe chidhi** y las **epune chidhi**) y los de 12 a 15 años (los **beudha ewed'akua** y las **beudha epune beju**) también participan en la elaboración de canastillas y otros tejidos.



En cada comunidad takana hay personas especialistas en la elaboración de determinadas artesanías, pero no todas las comunidades se dedican a esta actividad.

El Consejo Indígena de los Pueblos Takana (CIPTA), viene desarrollando programas de capacitación en artesanía para reactivar la producción artesanal en distintas comunidades de la T.C.O. Algunas comunidades, como Bella Altura, han desarrollado mucho en la producción de artesanía en madera y cuero, habiéndosele dotado de maquinarias y herramientas adecuadas para tal producción.

En el caso de los saberes relacionados al hilado y al tejido del algodón o caito se ha producido una ruptura generacional en la transmisión de estos conocimientos. Las nuevas generaciones de mujeres conocen poco del hilado del algodón, por lo que el CIPTA ha iniciado proyectos para reaprender estos saberes y evitar su pérdida.

**Dheja ja ay yatani**

(Lo que hace el hombre)

- **Eina kuana ejetitani** (Extrae palmeras).
- **Erujutani tumi jenetia, s'akuabu jenetia, junu tadha jenetia, ewid'a jenetia** (Trenza con motacú, jipi japa, miti y asaí).
- **Mui kuana erajatani** (Construye sus instrumentos musicales).
- **Aki ejemitani ay kuana yapuji** (Extrae madera para hacer artesanías).

**Ay eputani ebakepuna ebakua**

(Lo que hacen las hijas e hijos)

- **Ay kuana jemi tsawataji ay papu biame yapuji** (Ayudan a sacar materiales para hacer artesanía).
- **Tata, kuara emudhu mudhu anis'u tsawa tsawataji ay epuani s'u** (Ayudan al papá y a la mamá durante el trabajo artesanal).

**Aidha epunaja yatani**

(Lo que hace la mujer)

- **S'a kuabu ejemitani ay kuana yapuji** (Extrae jipi japa para hacer artesanía).
- **Ay jaja chidhi kuana ejetitani** (Extrae semillas).
- **Ay jaja chidhi kuana neje emudhu mudhuani** (Trabaja con semillas).
- **Wapes'e banabue wirubue** (Siembra y cosecha algodón).
- Para sembrar el algodón se prepara la tierra y la mujer es quien, sola o en compañía del hombre, procede a la siembra. Este producto requiere de tres meses para su cosecha.
- **Mas'i kuana d'imiataji piabatame yatani** (Tiñe los caitos en colores).
- **Mariko, watsidjeke etad'itani, pis'a tid'u** (Teje maricos, fajas y correas de salón).
- **Ay kuana emudhutani maju dhu memawe, ewid'a dhu memawe neje** (Hace artesanía de racimos vacíos de majo y de asaí).

**¿Qué productos sirven para dar color al hilo?**

**Shaina:** Las hojas de esta planta son empleadas para teñir de color anaranjado el hilo de algodón.

**Mashawi** (Palillo): La papa del palillo sirve para teñir el hilo de color amarillo.

**Idhiria:** Con esta hoja se tiñe el hilo de color morado.

**Udhuri:** Son hojas empleadas para teñir el hilo de color azul.





## Sugerencias Metodológicas

### TRABAJEMOS:

1. Dibujemos los materiales que utilizamos para fabricar instrumentos musicales y a lado el instrumento que se construye con ese material.
2. Averigüemos en nuestras casas cómo se tiñen los hilos de colores con tintes naturales, el proceso lo dibujamos y escribimos en nuestros cuadernos.
3. Averigüemos el nombre otros tintes industriales que se usan para teñir telas.
4. Invitamos a la escuela a alguno abuelito artesano para que nos cuenten cómo participaban cada miembro de la familia en el trabajo artesanal.
5. Dialoguemos con nuestros papás sobre los beneficios de la práctica del arte en la región y en el pueblo takana.
6. Escribamos y representemos con dibujos cómo participa cada miembro de la familia en el proceso de elaboración de piezas artesanales.





# Unidad 2 ¿Cuáles son los lugares de recolección de materiales?

**Puruma**  
(Monte alto)



**Puruma ejije s'u aki kuana aidhaje eina kuana ay kuana yapuji yani dhawe chawe animalu kuana yani.**  
(En el monte alto los árboles son gruesos, también hay palmeras y animales).



**Teini**  
(Barbecho)



**Teini s'u eki kuana ubuje, yani animalu kuana, eina kuana, ay jaja chidhi kuana.**  
(En el barbecho los árboles son delgados; hay animales, palmeras y semillas).



**Tes'u**  
(Chaco)



**Tes'u ay bana bana kuana yani, tumi eki kuana, ay jaja chidhi kuana.**  
(En los chacos hay plantaciones, árboles de motacú y semillas).



## ¿Cuáles son las formas de orientación para encontrar insumos?

Para los pobladores los referentes espaciales son fundamentales para localizar insumos artesanales como: semillas, maderas, cortezas, racimos, plantas, hojas, etc. Los referentes que guían su recorrido son: los caminos, las sendas, las playas, los arroyos, los cerros, las islas entre otros componentes de la geografía regional.

### Edhid'ije

(Por el camino)

**Etse epuani butsepiwe  
kipia eki kuana yani s'u.**

Por el camino uno llega directamente al lugar donde hay plantas.

### Playaje

(Por la playa)

**Díyani eidhue kuana  
d'ha putsu dhadha etse  
eputiani.**

Uno se dirige por la playa porque sabe que allí existen plantas que son necesarias.

### Sendaje

(Por la senda)

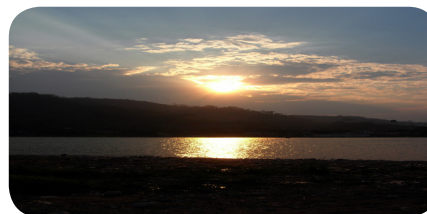
**Etse epuanikepia aikua-  
na yanis'u.**

La senda se dirige al lugar donde existen plantas.

### Enamajeje (Por la orilla del arroyo)

**D'hawechawe etse epu u d'hapia  
eidhue kuana yani putsu.**

Uno se dirige por las orillas del arroyo porque sabe que también existen plantas.



## Insumos artesanales y épocas de recolección

La elaboración de productos artesanales está condicionada por los materiales que los artesanos pueden encontrar según la época del año. Aquí podemos observar el detalle de las semillas que se pueden conseguir en el monte según la época.

<b>Yurawai</b> Sirari: Agosto	<b>Maju jaja:</b> <b>Mara kitana</b> Majo: Todo el año	<b>Ewidj'a</b> Asaí: Julio, agosto, septiembre	<b>D'ereki jaja</b> Semilla de roble: Septiembre	<b>Tumi jaja</b> Semilla de motacú: Diciembre a febrero	
<b>Batsaja jaja</b> Semilla de pakío: Agosto	<b>Manunu jaja</b> Semilla de solimán: Agosto	<b>Kari kari jaja</b> Semilla de cari cari: Agosto	<b>Mamita s'a Tuana</b> Lágrimas de María: Abril y mayo	<b>Sullullu</b> Sululu: Agosto	
<b>Chirupa jaja</b> Semilla de majillo: Abril a junio	<b>Adhune jaja</b> Semilla de chonta loro: Diciembre a febrero	<b>Juye etua</b> Ojo de toro: Agosto	<b>Ji jaja</b> Semilla de pachiuvilla: Agosto	<b>Umere jaja</b> Semilla de marfil: Octubre y noviembre	

## Sugerencias Metodológicas

### TRABAJEMOS:

1. Busquemos a un artesano para preguntar sobre qué materiales encontramos en los diferentes espacios de recolección y elaboremos una tabla con el nombre de los materiales, según los lugares donde se los encuentra.
2. Elaboremos entre todos un mapa de la comunidad, señalando los lugares donde existe insumos artesanales como las semillas, luego cada uno de nosotros explica cómo llega a dichos lugares utilizando referentes espaciales.
3. En base al calendario de insumos artesanales, aprendamos los meses del año, también aprendamos a contar, sumar y restar.



# Unidad 3 ¿Cuáles son las técnicas en la fabricación de artesanías?

El tejido con caito, el teñido con tintes naturales, el tallado en chonta, la elaboración de instrumentos musicales, etc. son técnicas ancestrales practicadas por los artesanos takana. Mediante esas técnicas se logra obtener piezas artísticas como:

- Artesanías
- Instrumentos
- Vestimenta para danzas



El siguiente cuadro muestra cuáles son los materiales usados para fabricar distintas artesanías: →



## Ay kuana yapu ji (Artesanías)

- **Eina jenetia rujujiji** (Tejidos de palmas)
- **Ejaja chidhi jenetia** (De semillas)
- **Maju jenetia, ewid'a jenetia edhu memawe** (De racimo vacío de majo y de asaí)
- **Mas'i jenetia** (De cayto )
- **Adhune jenetia** (De chonta)

## Beidha epupuji, eturuturu puji (Danza y música)

- **Bumbu kuana ataji, jememe kuana ataji** (Hacer bombos y tambores)
- **Mui, pinkillo, puli puli yapuji** (Para flauta, pinkillo y puli puli)
- **Zampoña yapuji** (Para zampoña)
- **Ay beidha puji rus'utaji ejud'uji** (Costurar la vestimenta para bailar)



## Procesamiento del material para artesanías

### Eina jenetia rurujiji

(Tejidos de palmas)

- **Eina kuana jetitaji** (Recolectar las palmas).
- **Bi aina puji, s'akuabu ina s'a jemitaji mes'a etawaji kuchiru chid'i neje** (Se saca el jipuri de la palma real y el jipi japa con un cuchillo).
- **S'akuabu ina kuararametaji 30 minutos** (El jipi japa se hace hervir durante 15 minutos).
- **Eina kuana s'arametaji idetis'u** (Se hacen secar las hojas al sol).
- **Edimiapuji kuararametaji s'akuabu ina bi ina tinta bajajineje** (Se tiñen las hojas de jipi japa y de palma real con tinte comprado).

### Maju jenetia, ewid'a jenetia edhu memawe rurujiji

(Tejidos de racimo vacío de majo y de asai)

- **Jetitaji dhu memue kuana** (Recolectar los racimos vacíos).
- **S'arametaji** (Secar).
- **Tumi aceite neje papitaji** (Barnizar con aceite de motacú).
- **Bulsun kuana yapuji, edhereji kuana ewana s'eitapuji, tsuta kuana yapuji tsiptatiji edhu memue kuana jilu neje ris'itaji mes'a akiwiri neje** (Amarrar los palitos del racimo con hilo grueso para hacer bolsones, portalápices e individuales).



### Ejaja chidhi jenetia ine

(Collares de semillas)

- **Ejaja kuana jetitaji** (Recolectar las semillas).
- **Ejaja kuana raranetaji** (Perforar las semillas).
- **Jilus'u alambre s'u tsututaji** (Ensartar las semillas en hilos o en alambres).

### Mas'i jenetia rurujiji

(Tejidos de caito)

- **Banataji wapes'e, wirutaji** (Sembrar y cosechar el algodón).
- **Ejaja chidhi jemitaji** (Sacar las semillas).
- **Pid'e taji wapes'e** (Estirar el algodón).
- **Padja taji wapes'e** (Golpear el algodón con un palo).
- **Piruriataji wapes'e** (Enroscar el algodón).
- **Reitaji wapes'e erei s'u** (Hilar el algodón
- **Eina kuana jetitaji edjimiapuji** (Recolectar hojas para teñir).
- **Dhudhutaji aina kuana edjimiapuji** (Moler las hojas para teñir).
- **Mas'i kuana djimiataji** (Teñir el caito).
- **Mas'i s'arataji** (Secar el cayto).
- **Edhadha s'u wanataji** (Armar el caito en una palca de balsa).
- **Tadjitaji** (Tejer).

### Adhune jenetia

(Tallado de chonta)

- **Eki jetitaji** (Extraer la madera).
- **Pedjutaji aki** (Partir la madera).
- **Djeutaji aki** (Raspar la madera).
- **Ay nime ataji** (Dar forma a la madera).
- **Tsitsitaji aki** (Lijar la madera).

**Bumbu kuana ataji, jememe kuana ataji** (Hacer bombos y tambores)

- **D'ereki aki jemitaji** (Sacar madera de roble)
- **Peruruta ataji** (Elaborar los cilindros)
- **Jememe puji peruruta ataji** (Elaborar los aros)
- **Ebiti s'iki s'iki ataji** (Cortar el cuero)
- **Junus'u rus'utaji** (Costurar el cuero en el bejuco)
- **Bumbu ataji, jememe ataji** (Construir el bombo y el tambor)
- **Bumbu ribiataji dhawe chawe jememe** (Tesar el bombo y el tambor con huasca)
- **Bumbu s'arataji, jememes'arataji** (Secar el bombo y el tambor)

**Zampoña yapuji**

(Para zampoña)

- **Mui chidhi kuana jetitaji** (Sacar las tacuarillas)
- **S'arametaji beta tsine** (Secar dos días)
- **Raja raja taji waichidhije, aidhaje** (Cortar las tacuaras de todos los tamaños)
- **Ris'itaji mas'ineje** (Amarrar con hilo de algodón)

**Kuaja jemime** (Cómo extraer)

- **Kuchiru aidha neje** (Con machete)
- **Eme neje** (Con la mano)
- **Jacha akikey neje** (Con hacha)
- **Kuchiru chidhi neje** (Con cuchillo)



**Mui, pinkillo, puli puli yapuji**

(Para flauta, pinkillo y puli puli)

- **Mui jemitaji** (Sacar la tacuara)
- **S'arametaji kimisha tsine** (Secar por tres días)
- **Tupua putsu rarametaji** (Medir y hacer los agujeros)

**Ay beidha puji rus'uaji ejudjuji**

(Costurar la vestimenta para bailar)

- **Chamane ebiti jemitaji** (Extraer la corteza del chamane o corochó)
- **Rukua putsu** (Lavar)
- **Pushi tsine s'arametaji** (Lavarla y secar por cuatro días)
- **Batanime ataji** (Darle forma de un vestido)
- **Animalu kuana s'a ebiti s'e tsetaji** (Tensar el cuero de los animales)
- **Ejudjuji rus'utaji** (Coser la vestimenta)
- **Eina kuana tsututaji mas'i s'u** (Ensartar las plumas con hilos de algodón)

## ¿Qué herramientas son usadas?

Otra habilidad que los artesanos deben desarrollar es el manejo y la selección de las herramientas utilizadas en la artesanía. Aquí se seniala qué debe aprender a usar el artesano.



### **Kuchiru aidha kuaja etse edhus'uiña**

Cómo manejar el machete grande

### **Kuaja etsitsiji etse edhus'uiña**

Cómo manejar la lija

### **Kuaja dhus'ume eraranepuji kuchiru waichidhi, tishira, piama eraraneji**

Cómo se maneja el cuchillo, la tijera y el taladro para perforar



### **Kuaja jacha akikey etse eh'us'uiña**

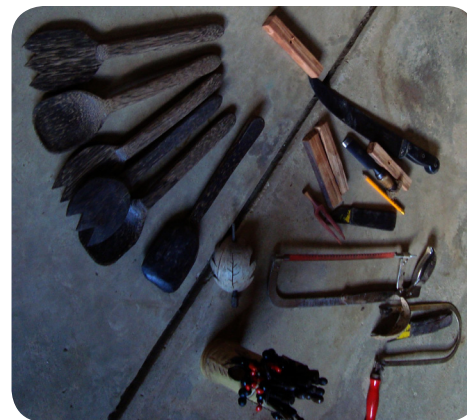
Cómo manejar el hacha

### **Kuaja edhadha etse edhusuiña**

Cómo manejar la palca

### **Kuaja djimiame**

Cómo teñir



## Sugerencias Metodológicas

### TRABAJEMOS:

1. Preguntemos en nuestras casas, qué tipos de artesanía, instrumentos o vestimenta para danzas saben elaborar nuestros padres o abuelitos, quienes les enseñaron y cómo. Escribamos las respuestas en nuestros cuadernos y compartámoslo con nuestros compañeros.
2. Pidamos a varios papás que nos ayuden con el trabajo de la escuela. Elijamos un producto artesanal y con la ayuda de nuestros padres y el asesoramiento del profesor, escribamos el proceso de elaboración del producto artesanal.
3. Editemos un libro artesanal con dibujos de todas las herramientas que se usan para elaborar artesanías, debajo de cada dibujo agreguemos un texto que explique cómo se usa la mencionada herramienta.
4. Traemos varios objetos artesanales al aula y los dibujamos.
5. Describamos por escrito sus características físicas y los materiales de los que están hechos.
6. Preguntemos en nuestras casas cuál es el procedimiento para la elaboración de instrumentos musicales y vestimentas tradicionales.





# Unidad 4 ¿Cuál es la música de nuestra región?

En lo que concierne a la música takana, el largo y continuo proceso de expansión de los pueblos de occidente sobre el territorio takana provocó que muchas de sus expresiones musicales desaparecieran. Las canciones y melodías fueron desplazadas por géneros musicales foráneos. Pese a este hecho, el tiempo hizo posible que algunas melodías propias sean ejecutadas con instrumentos contruidos por la comunidad e interpretadas durante las festividades de las comunidades takana.

Algunos géneros musicales interpretados por los músicos takana en las comunidades son:

- La pinkilleada
- El carnavalito
- El vals
- La polca
- El huayño
- El bolero
- El taquirari
- El corrido





## ¿Cuál es el calendario festivo de las comunidades takana?

### ENERO:

**Mara eichakua** (Año nuevo)

### FEBRERO:

**Karnaval** (Carnaval)

### ABRIL:

**Tsine aidha** (Semana Santa)

### MAYO:

**San Silvestre s'a tsine** (Fiesta de la comunidad San Silvestre), **Macahua s'a tsine** (Fiesta de la comunidad de Macahua), **Bella Altura s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Bella Altura), **Copacabana s'a tsine** (Fiesta de la comunidad de Copacabana)

### JUNIO:

**Ejudhe sa tsine** (Fiesta del pueblo, Tumupasa), **Buena Vista s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Buena Vista), **San Pedro s'a tsine** (Fiesta de la comunidad San Pedro), **Villa Alcira s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Villa Alcira)

### JULIO:

**Karme s'a tsine** (Fiesta del Carmen), **Carmen Pecha s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Carmen Pecha), **Santa Fé s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Santa Fe)

### AGOSTO:

**Santa Rosa de Maravilla s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Santa Rosa de Maravilla)

### OCTUBRE:

**Rosario tsine** (Fiesta del Rosario), **Altamarani s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Altamarani), **San Miguel s'a tsine** (Fiesta de la comunidad San Miguel)

### NOVIEMBRE:

**Manui s'a tsine** (Fiesta de Todo Santos), **Cachichira s'a tsine** (Fiesta de la comunidad Cachichira)

### DICIEMBRE:

**Niñu Jesús s'a tsine** (Navidad)



## ¿Cómo se construyen algunos instrumentos musicales?

El bombo y los tambores son instrumentos musicales cuyos cilindros y aros son elaborados con madera de tumi. Para armar estos instrumentos se usa cuero y se lo costura con bejucos. Finalmente, estos instrumentos son tesados y secados al sol para obtener el producto final. Los materiales con los que se construyen los instrumentos musicales se los extrae del monte.

Para la elaboración de sus flautas, sus pinquillos o de su puli-puli, los comuneros extraen cañas de tacuaras, las dejan secando por un lapso de tres días, para finalmente medirlas y realizar los hoyos correspondientes. Del mismo modo, la zampoña es elaborada a partir de la extracción de cañas de tacuarillas, luego, éstas son secadas a la sombra por dos días, después son cortadas en diferentes tamaños y finalmente son atadas con hilos de algodón trenzados llamado “caito”.

Lo lamentable, hoy en día es que los conocimientos relacionados con la elaboración de los instrumentos musicales y la interpretación de las melodías son conocidas solamente por los ancianos y se transmite poco a los jóvenes.



## ¿Cuáles son las danzas de nuestra región?

Las danzas takana recibieron una fuerte influencia de parte de diversos grupos sociales que migraron hacia la región, la mayoría de ellos procedentes de tierras altas de Bolivia. Actualmente el pueblo takana cuenta con hermosas danzas con características propias en cuanto a coreografía y vestuario.



Las danzas típicas del pueblo takana son:

- Puli puli
- Sanpuma
- Calahuaya
- Chama Kuana

## Descripción del vestuario y los trajes con los que se interpretan las danzas

### Puli puli

En la cabeza llevan una especie de sombrero forrado con una tela de colores y adornada con plumas y cintas. Para bailar llevan un pañuelo en el dedo pequeño.

### Chamas

La vestimenta se hace con cortezas de corozo y se la adorna de plumas extraída de un ave llamada **ca-catara**. Esas plumas se las incrusta sobre el cuero de cualquier animal. El bailarín debe pintarse el cuerpo con urucú y carbón.



### Zampoñadas

Los bailarines llevan un sombrero forrado con tela de colores, adornado con dos plumas, un espejo y varias cintas de colores que cuelgan de ella.

### Morenos

Los bailarines usan una especie de sombrero forrado con una tela y adornado con plumas, cintas de color, espejos; se lleva un pañuelo amarrado en el dedo pequeño.



### Calahuaya

Los bailarines llevan un sombrero forrado con tela y adornado con dos plumas, un espejo y varias cintas de colores que cuelgan del sombrero. En la mano llevan una varilla extraída de algún bejuco con forma retorcida.

### Tiri tiri

Estos bailarines llevan un tipoy (vestido largo), adornado con toda clase de cintas y llevan el cabello simbado (trenzado).





## Sugerencias Metodológicas

### TRABAJEMOS:

1. Preguntemos a varias personas sobre la fiesta de la comunidad, observemos a los músicos, sus instrumentos, cómo tocan, les preguntamos quién les enseñó y cuánto tiempo tocan esos instrumentos.
2. Hacemos títeres con material del entorno y los vestimos con los trajes típicos de cada danza takana. Luego, en nuestros cuadernos apuntamos en qué consiste cada danza y cuál fue el proceso de elaboración de los títeres.
3. Con la ayuda de los padres en la escuela hacemos instrumentos y aprendemos a tocarlos.
4. Describamos cómo se festejan las fiestas de nuestra comunidad y las de otras comunidades que conocemos.
5. Preguntemos a los padres y abuelos cómo eran las fiestas antiguamente. Informemos de forma oral y escrita nuestras averiguaciones a la clase.
6. Verbalmente comentemos los bailes que se realizan en la comunidad y cómo los ejecutan las diferentes personas.
7. Practiquemos ejercicios de suma, resta, multiplicación y división al manipular los materiales que se usan en la elaboración de las diferentes vestimentas típicas.







Prohibida  
su venta